

S U P L E M E N T O E S P E C I A L

29 de noviembre de 2004

ITALIA Y COSTA RICA

140 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMATICAS



Italia y Costa Rica:
Dos países unidos por la
Libertad y la Democracia

Italia e Costa Rica:
Due paesi uniti de
Libertà e Democrazia



VUELA CON NOSOTROS

Cada año transportamos millones de personas en el mundo y el mundo a Italia. Estamos orgullosos de exportar el estilo italiano y recibir a aquellos que aprecian la belleza, la historia y la cultura de nuestro país. La red Alitalia ofrece a sus clientes 116 destinos en todos los continentes con alrededor de 3000 conexiones semanales a través de sus dos centros de operaciones internacionales de Roma y Milán. Para visitar Italia y el mundo, escoge una compañía que piensa en grande. Escoge Alitalia.

Le ofrecemos excelentes tarifas a Europa por la ruta que usted elija

desde **\$699*** (* más \$125 aprox. de impuesto ICT e Int.)

Torre Mercedes 2^{do} piso. Teléfono: 295 6820 • Fax: 295 6824 • e-mail: info@alitalia.co.cr

Alitalia

LO LLEVAMOS A DONDE QUIERA

MENSAJE A LOS ITALIANOS EN EL EXTERIOR

DEL MINISTRO
DE RELACIONES
EXTERIORES DE
LA REPUBLICA
DE ITALIA

HON. GIANFRANCO FINI

Al asumir el cargo de Ministro de Relaciones Exteriores de la República Italiana, me es sumamente grato expresar mi más caluroso saludo a nuestros compatriotas en el exterior.

Todos ellos saben cuán importante es, para el Gobierno al cual tengo el honor de pertenecer y para mí personalmente, esforzarse para lograr el fortalecimiento de los lazos que unen a los italianos en el mundo con una Patria a la cual han dado tanto, seguramente más de lo que han recibido hasta ahora.

Las numerosas iniciativas que ya hemos tomado en el transcurso de estos años, son un testimonio elocuente de la seriedad de nuestro compromiso. Un compromiso que encuentra su contraparte más eficaz y activa en el incansable operar del Ministro para los Italianos en el Mundo, Mirko Tremaglia, con el que será para mí un verdadero placer trabajar para el bien de nuestros compatriotas en el exterior, para tornar cada vez más productiva, racional y eficiente la acción del Gobierno y de toda la Administración italiana a su servicio.



HON. GIANFRANCO FINI

MENSAJE DEL EMBAJADOR DE ITALIA

Se celebra
este año el 140
aniversario del
establecimiento
de las relaciones
diplomáticas en-
tre Italia y Costa
Rica, ya que en
1864 el primer
diplomático del
entonces Reino
de Italia llegó a
este país para
iniciar su misión.



Marc Monge La República

Dr. Giocchino C. Trizzino, Embajador de Italia

Dicha celebración asume un valor particular porque el 2004 es un año de relanzamiento global de nuestras relaciones, siempre óptimas, con Costa Rica, debido a la firma de un importante acuerdo que dio fin a un añoso litigio.

El momento principal de esta conmemoración, a la que dio simbólicamente comienzo nuestro gran tenor Luciano Pavarotti, quien también quiso dedicar a esta antigua amistad entre los dos países su concierto del pasado mes de enero, estuvo representado por la reciente visita a Italia, entre marzo y abril, del Presidente de la República de Costa Rica, S.E. Abel Pacheco de la Espriella, acompañado en la ocasión por el Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Roberto Tovar Faja y por una nutrida delegación.

Tuve el honor y el placer de acompañar al Presidente y al Ministro a Italia, durante la visita que ésta Embajada había organizado y durante todos los importantes en-

cuentros que sostuvo el Presidente: con el señor Presidente de la República, Carlo Azeglio Ciampi, con el Vicepresidente del Consejo de Ministros, Hon. Gianfranco Fini, con el Presidente del Senado, Sen. Marcello Pera, con el Presidente de la Cámara de Diputados, Hon. Pier Ferdinando Casini.

Todos estos encuentros fueron extremadamente cordiales y fructíferos ya que han subrayado esta voluntad italiana y costarricense de un vigoroso relanzamiento de las relaciones.

En este mismo contexto, se inscribió el encuentro del Ministro de Relaciones Exteriores Tovar con nuestro Ministro Frattini, que también permitió concertar una serie de iniciativas para el relanzamiento de las relaciones bilaterales, incluyendo en las mismas la reactivación de la cooperación italiana para el desarrollo.

En la ocasión, tuve el placer de organizar también, una visita del Presidente Pacheco a la región

Emilia-Romagna, que se precia de tener particulares relaciones con Costa Rica y que seguramente tendrá como resultado un refuerzo aún mayor de dichas relaciones.

Muchos otros han sido los eventos conmemorativos de este 140 aniversario y entro los mismos deseo citar la dedicatoria que Eros Ramazzotti quiso hacer, como Pavarotti, a tan significativa celebración; un ciclo de cine italiano, un excepcional desfile de modas, el primero de este tipo en América Central, de algunas de las más importantes griffes italianas; un gran concierto de la Ópera de Cámara de Costa Rica en el Teatro Nacional en homenaje a dos grandes maestros, uno costarricense Benjamin Gutiérrez, y el otro italiano, Oscar Scaglioni; una serie de conferencias y seminarios y la entrega del Premio Italia con el COMITES.

Todas estas actividades también nos permite consolidar de manera cada vez más consistente la "Imagen Italia", con el objetivo de dar a conocer mejor la extraordinaria riqueza, cultural y productiva de nuestro país, para estimular las relaciones en general, además de los intercambios comerciales.

Con el fin de dar mayor relieve a este último importantísimo aspecto, la Embajada de Italia y la Cámara de Comercio Italo-Costarricense han organizado un importante encuentro que tendrá lugar en la residencia italiana: "Contatto Italia", momento de contacto especial y privilegiado entre operadores económicos y comerciales de los dos países.

A conclusión del 140 aniversario, a parte de Contatto Italia, la

Embajada ha organizado junto con Rossocorsa Motors, Sava y la Asociación Automóvil Club de Costa Rica, el primer Italian Motor Show, exhibición de los últimos modelos de las más prestigiosas marcas italianas así como de autos de colección y otro gran desfile de modas, gracias a la colaboración del Casablanca Fashion Group, de Max Mara y Da Vinci de Costa Rica y Alfa Parf, con algunas de las más importantes griffes italianas.

Es con orgullo, en fin, que presento el verdadero y más importante acto conclusivo del aniversario, la inauguración de un Museo de Arte Italiano Contemporáneo, provisionalmente hospedado en uno de los locales de la Embajada y sobre el cual informo con detalles en otras paginas de este suplemento especial de La República, realizado gracias a la gran amistad hacia nuestro País de su Presidente Ejecutivo, Fred Blaser.

La recolección de las obras del Museo se debe sobretodo a la Asociación creada a tal fin y a la colaboración de tantos mecenas y en particular del Prof. Gregorio Rossi y de su equipo, así como de la Ciudad de Follonica.

El Museo será inaugurado por el Excelentísimo Señor Presidente de la República de Costa Rica el 2 de diciembre próximo que, con su presencia, quiere testimoniar una vez más los profundos lazos de amistad que unen el Primer Mandatario y Costa Rica entera a Italia.

Italia, por su parte quiere con la creación del Museo construir otro grande puente entre los dos Países para consolidar la voluntad común de luchar juntos para un mundo libre y de paz.

ITALIAN MOTOR SHOW

En el primer Italian Motor Show en Costa Rica se exhibirán los más prestigiosos carros italianos de la última generación así como carros de colección.

Gracias a la Asociación Automóvil Club de Costa Rica, a Rossocorsa Motors y a Sava se podrán admirar carros como el Fiat 500, el Alfa Romeo Sprint de 1957, el Alfa Romeo Giulietta Spider Veloce de 1958, el Lancia Flavia 1.8 coupé de 1967, el Lancia Monte Carlo de 1978, el De Tomaso Pantera de 1974, el Lamborghini Countach de 1978, el Ferrari 246 Dino, el Ferrari 308 GTB de 1981, así como otros más.



ROSSOCORSA MOTORS Distribuidor de FERRARI Y MASERATI

Ferrari está en la cima de los carros deportivos en el mundo. Recientemente ganó el Campeonato de Constructores 2004 para Fórmula Uno. Esto representa el sexto título consecutivo otorgado a Maranello, un logro nunca antes obtenido por algún fabricante en las carreras del Grand Prix.

El nuevo Ferrari, el fabuloso 612 Scaglietti representa lo más reciente en diseño y especificaciones de Ferrari, sustituyendo al exitoso 456M GT, un carro maravilloso por mérito propio. Para darle potencia a este nuevo modelo, Ferrari ha desarrollado un nuevo motor, el Tipo 133, con 5.75 litros, V12, con 540 caballos de fuerza. Esto permite alcanzar de 0 a 100 km/h en tan solo 4.2 segundos, con una velocidad máxima de 322 kph.

La carrocería, como siempre se ha caracterizado en Ferrari, fue dibujada por Pininfarina. Las líneas son deslumbrantes, con una estilización de curvas fluidas y sutiles que combinan con un frente y parte trasera agresivos. Como usualmente se da en la línea Ferrari, el interior del carro está completamente cubierto en cuero fino italiano.

Maserati cumple este año su 80 aniversario y se presenta con una producción espléndida con sus potentes coupé y spyder y en particular su fabulosa berlina "Quattroporte" que une las comodidades de un gran auto con las características de un carro deportivo.

FIAT Y ALFA ROMEO: TECNOLOGIA EN EVOLUCION

Fiat y Alfa Romeo presentan sus elegantes modelos dibujados por el designer Giugiaro. Los nuevos integrantes de la familia Palio: Palio, Siena y Palio Weekend; poseen líneas modernas, osadas y originales, abriendo camino a nuevas tendencias de diseño. Si bien los tres modelos comparten el diseño de la parte delantera, unificando la nueva identidad de la tercera generación de la familia Palio, se distinguen y adquieren personalidad propia, con las líneas definidas y singulares de sus partes traseras. Adicionalmente la marca Fiat, goza de una prestigiosa y reconocida virtud: "vehículos enteramente enfocados a proveer economía y rendimiento, además de sus ventajas en costo-beneficio".

Alfa Romeo, un nombre que no necesita presentación ya que hay miles de aficionados en el mundo de los afamados carros deportivos de la casa italiana, presenta los agresivos Alfa 147 y el elegante berlina Alfa 166 que esconden muchos caballos en sus poderosos motores.



LAS MOTOS DUCATI EN COSTA RICA

La tradición y diseño italiano llegaron a nuestro país a mediados de este año gracias a Rossocorsa Motors, con las motocicletas Monster 620, Multistrada 1000DS, Biposto 749 y 999.

Las motocicletas Ducati se distinguen por su extraordinario diseño, mecánica avanzada y soluciones técnicas únicas, convirtiéndose así en las motos deportivas más buscadas del mundo. Durante más de cincuenta años, Ducati ha producido motocicletas con soluciones mecánicas únicas y un diseño excepcional.

La motocicletas Ducati tienen un aspecto, un tacto, un sonido y unas prestaciones que ninguna otra tiene. Cada Ducati es un "original", creado por entusiastas, para entusiastas.

Las ingeniosas técnicas de Ducati han resistido el paso del tiempo y continúan haciéndolo tanto en la carretera como en los circuitos.



Aprender otra lengua
significa también
vivir otra cultura

Aprende con nosotros el

Idioma Italiano

vive la cultura italiana y abre las puertas
a un mundo lleno de oportunidades



Becas
de estudio
en Italia

- Grupos pequeños con énfasis en conversación para jóvenes y adultos.
- Niños: desde los cuatro años.
- Talleres de conversación para todos los niveles.
- Profesores italianos con amplia experiencia.
- Cursos Prácticos de Cocina Italiana.
- Café net para nuestros estudiantes.
- Carné con descuentos en hoteles y establecimientos.

PAQUETES DE ESTUDIO EN ITALIA
que incluyen tiquetes aéreos, curso de
italiano y de artes, alojamiento y más.



ISTITUTO DI
LINGUA ITALIANA

Tel. 222-1990 / 222-7869

Paseo Colón, de la Toyota 100 este, 100 sur, calle 34
www.linguaitaliana.co.cr
e-mail: informa@linguaitaliana.co.cr

96 Aniversario
Feoli & Cia. S.A.
1908 - 2004

El distribuidor de PIAGGIO más antiguo del mundo.

Se enorgullece de formar parte
de la celebración del 140 aniversario
de las relaciones diplomáticas
Italia-Costa Rica.



PIAGGIO

Tanti auguri!

FEOLI & Cia. S.A. Tel.: 258-5801 • Fax: 221-0729 • E-mail: info@grupofeoli.com • www.grupofeoli.com
San José - Costa Rica • Avenida 10, frente al Cementerio General



MASERATI

EN 1914 NACE EN BOLOGNA, ITALIA: LA CASA DEL TRIDENTE...



EN EL 2004 CONTINUAMOS HACIENDO HISTORIA.



140 Aniversario de las Relaciones Diplomáticas entre
Italia y Costa Rica

288 - 6140 | Maserati.it |

Rossocorsa Motors, S.A. Oficentro Trilogia Edificio N°1 primer piso - Autopista Próspero Fernández

Dos naciones lejanas

unidas por el respeto y la libertad

El año 1864 marcó el inicio de una historia entre dos naciones la cual se mantiene a la fecha al celebrarse el 140 aniversario de relaciones diplomáticas entre Costa Rica e Italia

KATTIA ROVERSSI
kroverssi@larepublica.net

Antonio María Migliorati fue el primer embajador de origen italiano que llegó al país en 1864. A partir de esta fecha Costa Rica e Italia sellaron lazos diplomáticos, comerciales y culturales los cuales han traído como consecuencias más significativas un intercambio económico, desarrollo industrial y de pensamiento.

Más de trescientas empresas de capital italiano dedicadas a diferentes ramas, como la automotriz, agrícola, inmobiliaria y alimenticia apostaron, invirtieron y desarrollaron sus servicios en el país ofreciendo además de trabajo, un mayor desarrollo en diversas zonas.

Al celebrarse 140 años de relaciones diplomáticas, la Embajada de Italia en Costa Rica, tiene preparada una serie de actividades comerciales y culturales.

Para Gioacchino Carlo Trizzino, Embajador de Italia en Costa Rica, desde el 1º de diciembre del 2001, este último punto es uno de los más importantes para reafirmar la amistad entre ambos países.

"Desde mi comienzo mi labor no ha sido sólo intensificar las rela-

ciones comerciales sino aportar parte de nuestra cultura ofreciendo a los costarricenses exposiciones de pintores italianos, conciertos, conferencias y ahora un museo.

Festejando 140 años de historia

Uno de los primeros puntos que se anotaron en la agenda del embajador italiano para celebrar más de un siglo de vínculos fue la remodelación total de la Embajada ubicada en Los Yoses en San Pedro de Montes de Oca.

Su linda arquitectura no se alteró, se hicieron unos cambios en su locación para brindar la mayor funcionalidad, se reforzó su seguridad y se renovó en parte su mobiliario. Por su parte el artista costarricense Ricardo Ávila plasmó un gran mural.

Tal como manifestó el representante diplomático a principios de diciembre se realizarán actividades tales como:

- El Italian Motor Show, con presencia de reconocidas marcas de autos y motocicletas como: Alfa Romeo, Ferrari, Fiat, Maserati, Piaggio, Ducati, entre otros. Además de un desfile de modas a cargo de famosos diseñadores e importantes marcas entre los que se pueden mencionar a Roberto Cavalli, Dolce & Gabbana, Versace Classic y Sport;

- Se develará una placa conmemorativa a los 140 años con los nombres de todos aquellos diplomáticos italianos que han fungido en Costa Rica y viceversa;

- La Embajada junto con la Cámara de Industria y Comercio Italo-Costarricense realizarán encuentros de negocios denominados "Contacto Italia" a los cuales participarán la Región Lombardía y varias cámaras comerciales italianas que operan en varios países latinoamericanos. Sus representantes visitarán las zonas francas y los centros de comercio.

- El Presidente de la República, Abel Pacheco, inaugurará un pequeño Museo de Arte Italiano Contemporáneo el cual se ubicará provisionalmente en sede de la Embajada;

Para concluir, el Embajador afirmó que el aporte más importante se basa en la visión general de la política internacional de paz y sumamente humanista que poseen Italia y Costa Rica desde largo tiempo.



Gioacchino Carlo Trizzino, Embajador de Italia en Costa Rica, asegura que las relaciones entre estos dos estados se han mantenido por tanto tiempo al poseer el mismo sentir por la vida, respeto a la democracia, libertad, derechos humanos y la lucha común por la paz del mundo.

Datos curiosos

Italia forma en muchos aspectos parte de la historia costarricense. A continuación algunos datos sobre su presencia a través de los años en el país.

- El primer italiano en llegar a Costa Rica fue Cristóforo Colombo (Cristóbal Colón) en 1502, en su cuarto y último viaje; en el 2002 la Embajada de Italia celebró, con la presencia del Presidente Pacheco, los quinientos años de su llegada con varias actividades conmemorativas.
- Durante la época colonial, varias familias italianas, como los Bertora, Valerín y Volio, inmigraron a Costa Rica y se asentaron principalmente en Cartago.
- En 1864 se inician las relaciones diplomáticas entre Costa Rica e Italia.
- Más de dos mil inmigrantes italianos participaron en la construcción del ferrocarril al Atlántico.
- En 1888 un numeroso grupo de italianos promovió una huelga masiva durante la construcción del ferrocarril por las pésimas condiciones en que "Mr. Keith" mantenía a un considerable grupo de ellos en Cartago.
- A final del siglo XIX artistas italianos pintaron los frescos que embellecen el Teatro Nacional.
- En 1952 colonos italianos fundaron la ciudad San Vito de Java.
- En conjunto con el Ministerio de Cultura se organizó en noviembre del 2002 en el Museo Nacional una gran muestra pictórica maestros italianos, los Macchiaioli, precursores de los impresionistas franceses.
- Durante el 2003, Costa Rica exportó a Italia 104 millones de euros e importó 97.9 millones de euros.
- Hoy existen más de 300 empresas italianas en el país.
- Más de 20 mil italianos residen actualmente en Costa Rica y alrededor de un 5% de la población tiene algún vínculo sanguíneo con Italia.

Fuentes: Embajada de Italia y libro "Italianos en Costa Rica 1502-1952" de Cristóbal Colón a San Vito de Java", autora Rita Barilatti.



SATURNIA S.A.

Al servicio del Agricultor desde 1961

**TRACTORES SAME
NUEVOS MODELOS 2005
ARGON EXPLORER LASER SILVER**



**MOTORES EURO II; menores niveles de emisiones y de ruido, más potentes.
DOBLE TRACCION Y BLOQUEO DE DIFERENCIALES, ORIGINAL DE FABRICA.
FRENOS DE DISCO EN BAÑO DE ACEITE EN LAS 4 RUEDAS, mayor seguridad en frenado, ideal para labores de acarreo y preparación de terrenos.
NUEVAS CABINAS ORIGINALES CON AIRE ACONDICIONADO, CON FILTRO DE CARBONO, PRESURIZADAS E INSONORIZADAS; mayor seguridad en la aplicación de agroquímicos.**



SAME®

FABRICADOS EN ITALIA!

... UN TRACTOR DE TRADICION

SATURNIA S. A. en Curridabat 1 KM al este de Plaza del Sol. Tel.: 280.40.60 Fax: 225.92.16
Correo electrónico: saturnia@racs.co.cr www.same-tractors.com

Relaciones comerciales Italia-Costa Rica

Las relaciones comerciales entre Italia y Costa Rica se han posicionado tradicionalmente en buenos niveles, tanto que Costa Rica es el más importante socio de Italia en América Central con un intercambio global de 122,3 millones de euros.

Tal nivel se ha ido incrementando hasta alcanzar actualmente 201,9 millones de euros (97,9 exportaciones, 104 importaciones) registrados en 2003.

Es interesante hacer notar como los datos del intercambio global italiano con respecto a los otros países centroamericanos en 2003 sean sustancialmente equivalentes a solo el intercambio con Costa Rica: Nicaragua 13,2 millones de euros; Honduras 35,6; Guatemala 109,1; El Salvador 49,3 (fuente: ISTAT).

Evolución del intercambio comercial Italia-Costa Rica de los últimos ocho años (valores en millones de dólares):

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003 (*)
Export. Italianas	54,1	52,6	62,7	72,0	72,7	87,2	95,0	98,7	97,9
Import. Italianas	68,2	72,0	76,9	77,8	75,1	83,2	95,7	96,2	104,0
Saldo	-13,9	-19,4	-14,2	-5,8	-2,4	4,0	-0,7	2,5	-6,1

Fuente: ISTAT

Numerosas y diversificadas son también las inversiones de empresarios italianos en el país, que van desde el sector turístico hasta el sector de los servicios en general (valores en millones de euros).

Actividad de la Oficina Comercial de la Embajada

	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Inversiones Directas Italianas	10,3	0,4	8,2	6,6	5,4	5,8	4,7

Entre las actividades y servicios realizados por parte de la Embajada de Italia en Costa Rica, se señalan aquellos que lleva a cabo por el trámite de la Oficina Comercial y que están específicamente dirigidos al sustentamiento y la promoción de las relaciones comerciales entre Italia y Costa Rica: estudios, investigaciones, análisis y elaboración de datos económicos, comerciales y financieros y de la legislación comercial y financiera; recopilación, actualización y elaboración de datos relativos a la red de distribución y comercial, de las licitaciones públicas locales y de las actividades de los diferentes organismos financieros; asistencia para las empresas, asociaciones empresariales y entidades territoriales, favoreciendo sus contactos con las organizaciones y los ambientes económicos locales; participación en la organización de eventos promocionales, monitoreo de la presencia en Costa Rica de empresas italianas.

Oficina Comercial de la Embajada de Italia, 5ta entrada del Barrio Los Yoses
Apdo Portal N°1729-1000 San José. Tel. 234-2326 / 224-1082 / 224-6574. Fax: 283-7544
E-mail: uffcomit@mail.powernet.co.cr

www.ambitr.com

140

Aniversario

Relaciones Diplomáticas
ITALIA - COSTA RICA



Enel
Latin America LLC

Saluda a los gobiernos de COSTA RICA e ITALIA con motivo de celebrarse el 140 Aniversario de Relaciones Diplomáticas.

Vínculo que ha generado un sólido intercambio en los ámbitos cultural, comercial, de amistad y cooperación.

San José, 30 de noviembre 2004

Puente comercial entre

Italia y Costa Rica

La Cámara de Industria y Comercio Italo Costarricense se funda en 1981, por iniciativa de empresarios italianos y descendientes de italianos para lograr una asociación de beneficio comercial entre ambos países.

A través de los años la Cámara se ha fortalecido y hoy es una organización compuesta por 100 socios. Al tener el Reconocimiento del MAP de Italia, la cámara pertenece al Sistema Italia, sistema integrado entre otros por varios entes italianos y coordinado por la Embajada para promover la imagen del país y del comercio.

La Cámara de Comercio pertenece al área ACCA con sus homólogos de: Venezuela, Colombia, Perú, República Dominicana, Ecuador, Honduras, Costa Rica y próximamente Nicaragua. Esta unión crea el Partenariado, acción que promueve el intercambio de información entre estos países y a su vez genera negocios entre empresarios nacionales y extranjeros.

La Cámara realiza diferentes actividades: festivales, misiones comerciales, investiga-

ción de mercados, etc.

Del 1 al 4 de diciembre del presente se llevará a cabo, junto con la Embajada de Italia (Contatto Italia), una rueda de negocios para atraer a Costa Rica a empresarios italianos, del área ACCA de México y del Mercosur. Esta actividad permitirá que empresarios costarricenses y visitantes tengan agendas de reuniones con todas las empresas interesadas. Se han programado seminarios de interés internacional que enfocarán Costa Rica como puente comercial hacia la región, cómo invertir en Costa Rica, oportunidades de inversión y régimen de zonas francas, para instruir a los empresarios extranjeros que nos visitan sobre lo que Costa Rica ofrece.

Para mas información puede contactar directamente a la Cámara Italo Costarricense, teléfono, 248-0302, fax: 248-1032, correo:

direccion@camaraitalocostaricense.com

www.camaraitalocostaricense.com



 **Grupo Zeta**, es parte del grupo empresarial Zeta, con su sede principal en San José, cuenta con más de 25 años de operaciones en Centroamérica. Ha sido pionero en el desarrollo de parques industriales y zonas francas, donde, gracias a la calidad de sus productos y servicios, ha mantenido una posición de liderazgo a través de los años.

Sus parques industriales y zonas francas ofrecen una excelente combinación de edificios industriales, ubicación estratégica, acceso a mano de obra abundante y calificada.

Grupo Zeta se ha especializado en brindar las mejores soluciones para sus requerimientos de espacio industrial, almacenamiento y servicios de soporte. Además, ofrece facilidades de alquiler y compra de edificios.

Cuenta además con inversiones en el campo de las estructuras y sistemas prefabricados de concreto, a través de **ESCOSA** tanto en Costa Rica como en Nicaragua. Otras inversiones incluyen bienes inmobiliarios, empresas en el área agroindustrial y comercial.

Este Grupo escogió a Costa Rica por su estabilidad política y económica orientadas hacia el libre comercio y globalización, al ser un país que no posee restricciones para entrar a mercados importantes como Estados Unidos, Europa y Latinoamérica, agregando su ubicación estratégica en Centroamérica.

Por otro lado cuenta con un recurso humano altamente calificado, infraestructura orientada hacia la exportación y servicios públicos confiables.



Parque Industrial Alajuela



Parque Industrial Cartago



Parque Industrial Heredia



San José 2000



Grupo Zeta se une a la celebración del 140 aniversario de las relaciones diplomáticas entre COSTA RICA - ITALIA.



CREACION DE UN MUSEO DE ARTE ITALIANO CONTEMPORANEO EN COSTA RICA.

GIACCHINO TRIZZINO
EMBROIDER OF ITALY

Platón destaca, en Fedro, que la experiencia de la belleza genera el deseo de comunicación: "cuando encuentro algo bello, deseo que los demás también lo disfruten". Hace 2500 años, el gran filósofo griego ya había detectado esta compulsión del alma humana a compartir lo bello.

El mismo sentimiento nos embarga, por ser representantes de un país en el cual la belleza, en el sentido más profundo de la aceptación platónica, ha encontrado expresiones sublimes e inmarcescibles en casi todos los campos del conocimiento humano y es por lo tanto natural que se quiera compartir por lo menos una pequeña parte simbólica de ello con otro

país en el cual la belleza también ha alcanzado cimas altísimas por obra del Creador: Costa Rica.

La idea de crear un Museo de Arte Italiano Contemporáneo en este país me surgió espontáneamente cuando, enfrentado a la vez con sus maravillas naturales y con los testimonios del genio artístico italiano dejados a fines del siglo XIX por pintores como Fontana en los admirables frescos que adornan el suntuoso Teatro Nacional — que tantos costarricenses, amantes de lo bello, habían querido erigir impulsados por las mismas pulsiones platónicas — sentí que el arte era un vehículo ideal de comunicación entre los pueblos.

El valor universal de la satisfacción estética del que habla Kant en su Crítica de la Facultad de Juzgar aparece como un soporte para

establecer sobre la base de lo bello — y por lo tanto del arte — un sistema de comparación de los valores más profundos del ser humano y para trazar, a través de éste, un camino maestro hacia el entendimiento entre los pueblos.

Hegel, en su Introducción a la Estética, también decía que despertar el alma es el objetivo final del arte y que el contenido del arte comprende todo el contenido del alma y del espíritu, tendiendo a revelar al alma todo lo que oculta de esencial, de grande, de sublime, de respetable y de verdadero. De un modo general, el arte permite tornar accesible a la intuición lo existente en el espíritu humano por lo que sus representaciones permiten a la vez conocer mejor a los demás y conocernos mejor a nosotros mismos.

Un museo no es otra cosa que un templo en el cual se recogen muchas experiencias y sensibilidades humanas que han encontrado una expresión estética a través del espíritu y la mano de un artista en obras en las que otras almas leerán las fatigas, las fantasías y las esperanzas de los autores y se reconocerán en ellas como seres humanos.

En este sentido, el lenguaje del arte tiene una validez universal muy superior a la de cualquier otra actividad del espíritu humano aún cuando, paradójicamente, la misma se enriquece con algo impalpable e indefinible que es la individualidad irreplicable de cada ser que puebla la tierra.

En un planeta nunca aplacado en sus tormentos, en el que los pueblos y las naciones son gua-

dos por los dioses falaces de la envidia, de la soberbia y de la arrogancia más a menudo que por los de la generosidad, de la comprensión y de la hermandad, debemos edificar cada vez templos nuevos, poco importa si pequeños o grandes, dedicados a la expresión artística que, abatiendo fronteras, nos hace sentir ciudadanos de un mismo mundo y, sobre todo, abre las pesadas puertas de nuestra propia alma.

La inauguración del Museo concluye una serie de actividades conmemorativas del 140 Aniversario del establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Italia y Costa Rica pero quiere representar, más que una fase final, una nueva piedra de esta infinita construcción de cada vez mejores relaciones entre los dos países.

TELA CONMEMORATIVA DE GIANNI ZATTARIN

La gran tela realizada por Gianni Zattarin para el salón de entrada de la Embajada de Italia quiere conmemorar el 140 aniversario de las relaciones diplomáticas entre Italia y Costa Rica a través de la visión simbólica y abstracta del artista y representar la antigua amistad entre dos pueblos distantes geográficamente pero tan cercanos por sus principios.

Artista de fama internacional, Zattarin ha realizado más de 100 exposiciones personales y 200 colectivas; algunas de sus

obras son expuestas en Museos de Madrid, El Cairo, Roma, Estocolmo, París, Nueva York, Moscú y San Marino. Ha ganado el segundo premio de la 4ª Bienal Internacional de Madrid, es pintor, escultor y, como él mismo se bautiza, "nobilizador", o sea "quien firma sobre la firma de otra persona apropiándose de la obra, substraéndola si se quiere, para rehacerla y devolverla diferente" como ha escrito de sus "nobilizaciones" el conocido crítico de arte italiano Giorgio Celli.



LA OBRA DE MAZZERO EN EL MUSEO

LUIS FERNANDO QUIRÓS

La joyería de Gian Carlo Sandoval Mazzero, posee el carácter de un dibujo cuyo paisaje es el que él observa cotidianamente, que él interioriza y hace suyo para luego derivar y reciclar ese entorno: las salas de Roma, las cristalerías de Murano, el design de Milán; además de las ferias de productos, arte y moda del vestir de las capitales del diseño europeo. Todas esas situaciones creativas constituyen su horizonte más cercano del cual se develan esas construcciones fantásticas, con

materias tan alternativas, como son sus joyas.

Esa ojeada acuciosa y continua, lo lleva a perseguir un razonamiento estético contenido en cada diseño, que en su caso se centra en el Gótico, en el tratamiento de blanco, el negro, el gris y el entretejer acentuaciones cromáticas evocadoras de las texturas, las transparencias y el color de los vitrales de las catedrales que él contempla.

La ojiva del Gótico es una línea sinuosa y ataviada de misterio; pero además de gran sensualidad. Este joven artista persigue

una idea que va dibujándose en el amarrar el material y manejar la tecnología del joyero contemporáneo, que es más un deleite visual y la expresión, en su caso, de una cultura tan refinada como la italiana.

Botika
DESIGN



Arte contemporáneo

EXPOSICION DE ERNESTO PORTAS Y GIUSEPPE CALONACI

PROF. GREGORIO ROSSI

En el año 2003, en la Residencia del Embajador de Italia en Costa Rica, se presentó una exposición de Walter Sabatelli y en dicha ocasión el Embajador Gioacchino Trizzino, anunció la voluntad de poder constituir en San José un Museo de Arte Contemporáneo Italiano.

Tanto el momento como la selección del autor eran particularmente significativos porque en ese mismo año Sabatelli había recibido un homenaje en la Bienal de Venecia justamente en el contexto del pabellón del I.I.L.A. (Instituto Italo-Latinoamericano) donde también estaba representada la República de Costa Rica.

Desde siempre, Italia es depositaria, en la imagen colectiva, del arte y de la cultura artística: posee la mayor parte del patrimonio mundial referido a obras de alto valor histórico artístico, pero de todos modos se trata de un patrimonio que pertenece al mundo entero.

Un museo de arte contemporáneo italiano en el exterior es, seguramente, un evento de resonancia internacional porque el único existente (el Estorick con sede en Londres), ya no es representativo puesto que se ocupa de la historia del arte consolidado históricamente, del siglo XX italiano.

La idea del Embajador y de la Asociación Museo Arte Contemporáneo en América era y es, la de permitir una visión actualizada del arte contemporáneo italiano, constituida por artistas figurativos o abstractos, afirmados en el ámbito no sólo nacional sino también europeo. Todo lo cual en la óptica de poder seguir de cerca la evolución de un pensamiento histórico y cultural que sigue siendo, aún actualmente, el único mensaje universal de comunicación entre pueblos que poseen culturas y tradiciones distintas.

En el momento de la constitución de un museo que diera este mensaje, fue seleccionada Costa Rica por su ubicación geográfica,

en el centro del Continente Americano, pero sobre todo por el hecho de que el arte es un idioma universal y, por lo tanto, un mensaje de paz. Este país posee una tradición de paz desde tiempos remotos.

Se pensó en inaugurar este proyecto con el artista Giuseppe Calonaci, conocido no sólo como pintor, sino sobre todo como escultor, autor entre otros del "Masgalano de la Paz", gran recipiente fundido en plata y con el artista catalán naturalizado italiano, Ernesto Portas, que representa muy bien la unión entre el arte del pueblo latino y la tradición histórica italiana.

Calonaci se propone con obras no figurativas que son la unión entre la tradición italiana de la arquitectura y la tradición post moderna; Portas, en cambio, se expresa en lo opuesto, con obras figurativas para representar la segunda corriente "metafísica". Calonaci también fue seleccionado porque es presentado por los más importantes críticos e históricos del arte del panorama internacional, como Enrico Crispolti (autor del texto que acompaña la muestra en Costa Rica), Raffaele De Grada, Lara Vinca Masini, Omar Calabrese (docente de Semiótica en la Universidad de Siena, antes docente en la Universidad de Roma), Pier Restany, etc....

Ernesto Portas representa muy bien la imagen que los extranjeros tienen de Italia en la formación, como patria del arte que carece de banderas lingüísticas o culturales; en efecto, aún cuando se formó en España, en la famosa escuela Catalana, ha elegido nuestra tierra para completar sus estudios.

Luego ha seleccionado éste país, en particular la ciudad de Florencia, como su ciudad de elección, feliz de haber realizado su sueño de muchacho, o sea, el de afirmarse como artista en Italia.

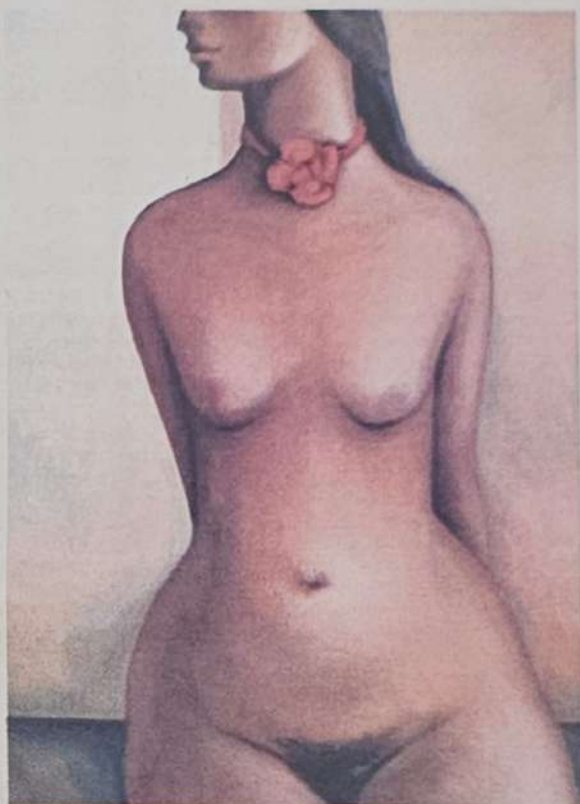
Fue con profundo placer que adhirió a ésta idea, porque aún cuando es italiano naturalizado, ya se siente ciudadano del mundo y

portador de un mensaje de fraternidad entre los pueblos.

Los dos artistas, que por improrrogables compromisos de trabajo no pueden estar presentes en el momento de la inauguración, agradecen a las autoridades costarricenses e italianas por la oportunidad que se les dio de poder ser el medio con el cual se construyó un diálogo que esperan pueda prolongarse en el tiempo, también con el intercambio entre las dos culturas.

La Asociación Museo Arte Contemporáneo en América está constituyendo una biblioteca especializada cuyos volúmenes están por ser enviados a la Embajada de Italia y que podrán transformarse en un mecanismo de conocimiento en una próxima relación con los colegios y las universidades y, sobre todo, con los amantes del arte.

Además, las exposiciones como las de Calonaci y Portas estarán siempre acompañadas por catálogos en español que formarán una colección para incrementar aún más el conocimiento del arte italiano.



Ernesto Portas
"La flor roja"
Olio su tela
2004

Cívica Pinacoteca Amedeo Modigliani, Follonica (GR)



GIUSEPPE
CALONACI
"Immigrazioni, 1"
Olio su tela
1997

Archivio dell'Artista



MURAL DE RICARDO ÁVILA

Un larguísimo mural de arte primitivo con sus fuertes colores llenos de calor que bien representan a la naturaleza de Costa Rica, ocupa toda una pared del Museo de Arte Italiano Contemporáneo que da al jardín interior de la Embajada y que agrega más encanto a la obra del pintor costarricense Ricardo Ávila.

Ávila ha dado una expresión naïve a la idea del Embajador de juntar en ese mural, que tiene el mismo sentido conmemorativo de la tela de Zattarin, los dos países y sus representaciones, como la Casa Amarilla y la Embajada de Italia y al centro las obras en las cuales los italianos más han contribuido: el ferrocarril al Atlántico, los frescos del Teatro Nacional y la fundación de San Vito de Java; todo rodeado por las bellezas naturales de Costa Rica y las riquezas artísticas de Italia.

Pinturas Sur ha contribuido a la realización del mural con sus brillantes, exuberantes y mágicos colores.

Costa Container Lines S.p.A.

**ACERCAMOS EL MUNDO
PARA CRECER CON NUESTROS CLIENTES**



COSTAMAR AGENCIA MARITIMA (C.A.M.) S.A.



Servicios semanales desde / para:

**Mediterráneo, Portugal, Brasil,
Argentina, Cuba, Colombia,
Venezuela, Canadá, Camerún,
Italia, Costa Rica, España,
México, Rep. Dominicana,
Francia, Guatemala, Panamá,
Paraguay, Uruguay,
Jamaica Grand Cayman
y Africa Occidental**

**CCL RESPONDE A SUS
EXIGENCIAS CON EL MÁXIMO
DE SEGURIDAD, CON UN
TRANSPORTE RÁPIDO,
PERIÓDICO, PUNTUAL
Y PROFESIONAL.**

**TEL: (506) 234-4340
FAX: (506) 234-4318
mailto: ccl@costamarsjo.com
www.costacontainer.com**

**También para puertos del Mediterráneo
Oriental y Norte de África con feeders.**

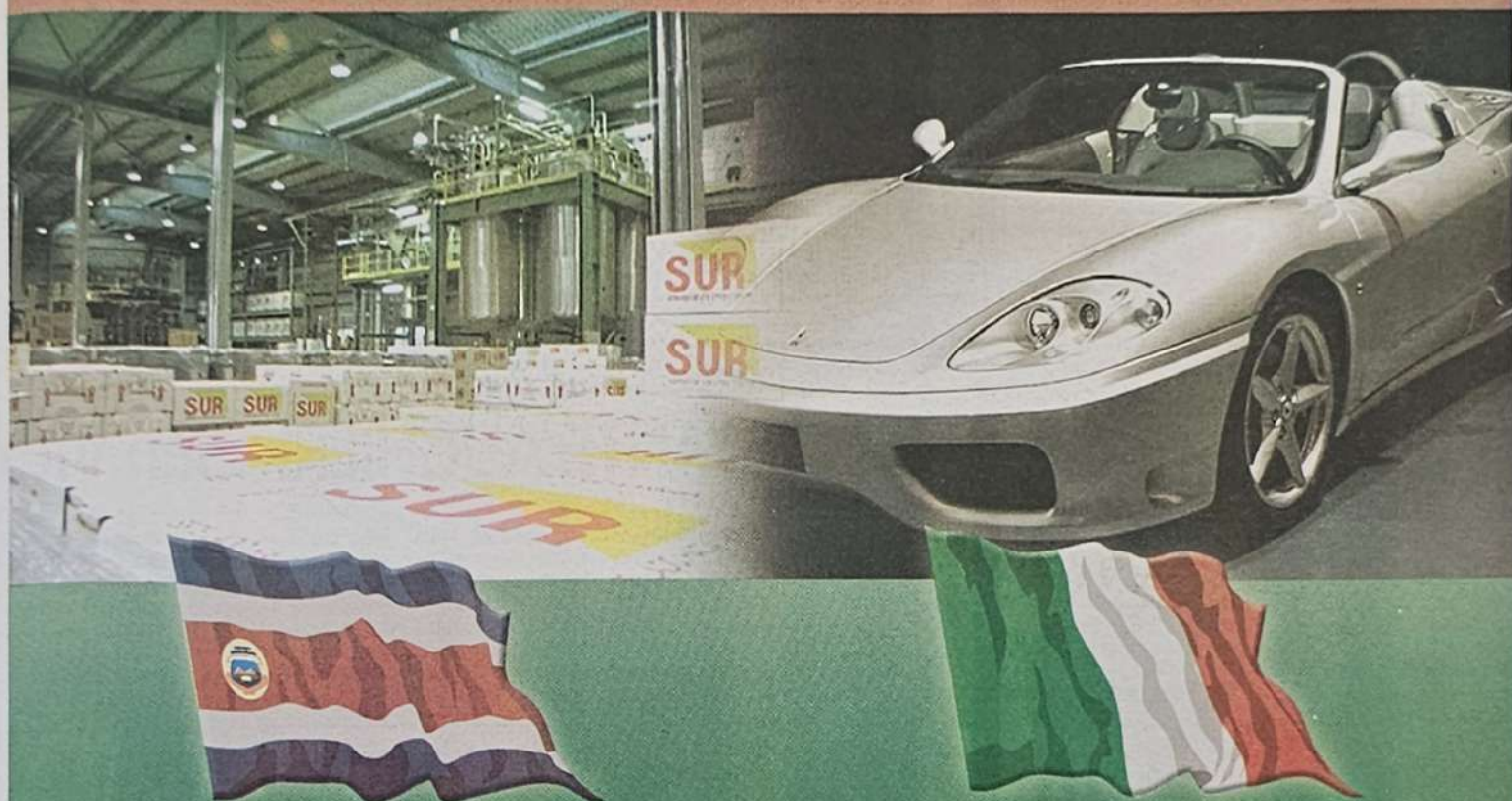
COSTA CONTAINER LINES

TRANSPORTA LAS TELAS

PARA EL MUSEO ITALIANO.

Las telas y las esculturas de los artistas italianos Ernesto Portas y Giuseppe Calonaci han llegado de Italia gracias a la cortesía de COSTA CONTAINER LINES.

*Tecnología Italiana
de la mano con el progreso costarricense.*



*Felicitamos a la colonia Italiana
por el 140 aniversario
de Relaciones Diplomáticas
Costa Rica-Italia*

Siempre **SUR.**



ASOCIACION ITALIANA DE MUTUO SOCORRO

MATTEO BRANCACCI, PRESIDENTE

La Colonia Italiana en Costa Rica en 1890 fundó la "Sociedad Filantrópica Italiana" para mantener unidos a los italianos residentes y prestarle a los compatriotas el auxilio económico social y médico requerido en momentos de

necesidad. En 1902 cambió su nombre a "Sociedad Italiana de Socorro Mutuo". Ella adquirió en 1929 un terreno en el "Cementerio General". Al año siguiente inauguró el mausoleo que aún hoy día destaca por su belleza artística. En 1983 se transformó en la "Asociación Italiana de Mutuo

Socorro".

En la actualidad presta servicios de apoyo humanitario: sostén económico, atención médica, orientación legal, información laboral, dirección institucional y guía ciudadana a los italianos y sus familiares que lo requieran. Todas estas actividades se finan-

cian gracias a las donaciones de los asociados y el aporte otorgado por el Gobierno de la República Italiana.

Este año la Asociación celebró los 104 años de su fundación, siendo así la más antigua de la Colonia Italiana en Costa Rica y el primordial elemento de cohesión.

ASOCIACION CULTURAL DANTE ALIGHIERI – San José

LIC. FRANCESCA JIMÉNEZ CORNELL, PRESIDENTA

Hace 72 años abrió sus puertas por primera vez la Dante Alighieri de San José.

Siguiendo los ideales para los cuales fue fundada la Sede Central de la Dante Alighieri en

Roma, en el lejano 1889, se ha dedicado a partir de 1932, a difundir la lengua y la cultura italiana en Costa Rica.

Miles de estudiantes han pasado por sus aulas, muchos profesores han colaborado en esta obra de divulgación. La Asociación, sin fines de lucro,

cuenta con más de 1600 estudiantes inscritos al año y con dos sedes permanentes.

La Dante Alighieri ofrece cursos de italiano para niños, adolescentes y adultos.

Junto a los cursos de italiano, una serie de actividades culturales se realizan durante

todo el año, generalmente entorno a Italia o a la relación estrecha entre Costa Rica e Italia: conferencias, proyección de películas, talleres de cocina, exposiciones de arte, intercambios varios con diversas universidades e instituciones.

Sus estudiantes se han vis-

to beneficiados en los últimos años con múltiples becas para perfeccionar el idioma en Italia.

La Dante Alighieri es también un lugar de encuentro y aprendizaje entre amigos. Es una gran familia de más de 500 comités en Italia y en el exterior.

SOCIETA DANTE ALIGHIERI - San Vito

DR. STEFANO CESARE, PRESIDENTE

Se constituye en San Vito como opción cultural para toda la comunidad, hace más de quince años, una filial de este proyecto mundial para la difusión de la lengua y cultura italiana.

liana que es la "Dante Alighieri".

Gracias a las becas de la sede central, muchos han disfrutado y desarrollado su italiano en estos años.

Desde su sede en San Vito y gracias a los financiamientos

del Estado italiano a través de la Embajada de Italia, ofrece cursos populares de italiano, asesora y coordina los maestros para la enseñanza de la lengua italiana en algunas escuelas públicas de primaria.

Desde hace dos años la

Embajada de Italia, junto con el Ministerio de Educación Pública de Costa Rica ha iniciado el ambicioso proyecto de ofrecer a la comunidad un plan piloto de secundaria bilingüe con el sustento logístico de la Escuela María Auxiliadora.

El proyecto de la Embajada de Italia no es sólo lingüístico si no también cultural a sabiendas que sólo el entendimiento y la tolerancia ofrecen la apertura intelectual para crear individuos sabedores y pacíficos.

ISTITUTO DI LINGUA ITALIANA "BOLOGNA"

El Istituto di Lingua Italiana "Bologna" abrió sus puertas hace ocho años en Barrio Don Bosco de San José, bajo la dirección de la Proferosa Maria Teresa Mazzini, y desde entonces ha representado una importante alternativa cultural para los alumnos de todas las edades que diariamente acuden a sus instalaciones, para aprender la lengua italiana.

La motivación que nos ha inspirado a escoger el nombre de la ciudad de Bologna se fundamenta en el hecho de que la ciudad de

Bologna, apodada "la dotta", la sabia, siempre ha sido y sigue siendo símbolo universal de cultura y de conocimiento, por ser la sede de la más antigua Universidad europea, ya que sus orígenes se remontan al año 1088 de nuestra era.

El Istituto di Lingua Italiana "Bologna", desde su fundación, ha firmado un importante convenio con la Università per Stranieri di Perugia, que constituye el más antiguo ente estatal italiano dedicada a la enseñanza y difusión del idioma italiano en el mundo.

En el ámbito cultural costarricense el Istituto di Lingua Italiana "Bologna" colabora activamente en la enseñanza de la lengua italiana como segundo idioma extranjero con el Colegio María Auxiliadora, donde alrededor de trescientas alumnas y varios profesores estudian con mucho entusiasmo la lengua italiana.

El Istituto di Lingua Italiana "Bologna" goza de la asignación de varias becas para el perfeccionamiento de la lengua italiana.



ISTITUTO DI
LINGUA ITALIANA

CASA ITALIA

Desde sus inicios, la Casa Italia S.A. tuvo su sede en diferentes puntos de San José; sin embargo, un grupo de inmigrantes italianos, consideró necesario que Casa Italia contara con una sede propia. Es así

como por los años 1956 y 1957 estos señores, entre los que se encontraban Rocco Fuscaldo, Emilio Del Vecchio, José Cersósimo y el Embajador de Italia en Costa Rica, Sr. Vittorio Strigari, se dieron a la

tarea de recaudar fondos.

Con el sacrificio de muchos italianos residentes en el país, en el año 1959 se inauguró la sede actual de la Casa Italia.

Muchos nombres de personas

que ayudaron desinteresadamente en la construcción del edificio quedaron en la sombra, no obstante, los invitamos a nuestras instalaciones para que aprecien muchos detalles sobre la historia de los italia-

nos en Costa Rica y la construcción del edificio, en la exposición de fotografías: "Retrospectivas Gráficas" abierta al público desde el 25 de noviembre al 10 de diciembre de 2004.



Comité de los Italianos en el Exterior

Para valorizar a todos los emigrantes italianos en el mundo por su trabajo, su cultura, sus derechos y sus deberes, el Parlamento italiano ha previsto con una Ley, la constitución de más de un centenar de COMITES alrededor del mundo con el fin de integrar y acercar a la inmensa población italiana que vive y trabaja en todos los países del mundo.

También en Costa Rica desde hace algunos años existe un Comité que trabaja a favor de la comunidad italiana presente en el país, promoviendo actividades principalmente de carácter cultural y social.

Se han creado nuevas Asociaciones representativas de las regiones de Italia y otras se están creando para unir aún más a nuestra comunidad.

Este año el Comité, consciente de su importante papel, en nombre de to-

das las Asociaciones y de la comunidad que representa, junto con la Embajada de Italia, en ocasión de los 140 años de las Relaciones Diplomáticas entre Italia y Costa Rica, ha desarrollado con gran éxito dos grandes eventos para acercar más a toda la comunidad italiana y costarricense: un concierto lírico en el Teatro Nacional, y la segunda edición del "Premio Italia" en la Casa Italia, con la entrega de las placas en bronce de la "Donna Turrita" a importantes nombres de origen italiano, como el Dr. Alfio Piva, el Lic. Jorge Rossi y la Obra Salesiana en Costa Rica.

Luigi Cisana, Presidente en ejercicio

Centro Colón - Séptimo piso
Telefax 233-6579 -
E-mail: comitescr@racs.co.cr



Italia tiene veinte regiones



Plaza de España, Roma

Asociación Cultural Laziali en América Central

(ASSOCIAZIONE CULTURALE LAZIALI IN AMERICA CENTRALE)

De las veinte Regiones que constituyen administrativa, política y geográficamente la Nación italiana, el Lazio comprende un territorio entre los más variados, en Italia Central.

Su historia, desarrollo y expansión están ligados a los de la Roma imperial y, posteriormente a Roma capital.

La Asociación tiene entre sus fines el de agrupar a los laziali residentes y a sus descendientes de modo tal que, en un esfuerzo conjunto con la Región, las nuevas generaciones mantengan la memoria histórica de sus raíces, sean bilingües, conozcan el patrimonio artístico, histórico, cultural y enogastronómico de su Región

de origen y promotores activos de intercambios bilaterales entre el Lazio y Costa Rica para un beneficio mutuo.

La Región Lazio desarrolla diferentes programas, en coordinación con las asociaciones regionales locales, en el mundo entero, para mantener activos y productivos los vínculos de pertenencia.

Es ésta una buena oportunidad para saludar a todos los laziali residentes en Costa Rica e invitarlos a inscribirse a la asociación para que se reúnan con su familia regional.

Luciana Biseo, Presidente
Tel. 253-3904 /357-2577, e-mail: lbi-seolamico@amnet.co.cr



Lombardi nel mondo Asociación Lombarda en Costa Rica



Lombardia, región de Italia del norte, es hoy considerada entre las primeras cinco de Europa por desarrollo económico y social. Esta región es la primera en Italia en número de habitantes, tanto que su ciudad principal Milán (Milano) con más de cuatro millones, concentra cerca de 1/14 de toda la población de Italia.

La Asociación Lombarda en Costa Rica ha concretado varias actividades como el Festival Gastronómico en la Casa Italia con la presencia de "chefs" de la ciudad de Mantova, la participación de empresas costarricenses en la "Feria Milenaria de Gonzaga" en Mantova con la participación de la Orquesta Sinfónica Juvenil de

Costa Rica. Se está organizando ahora una delegación para la próxima "Feria Internacional del Turismo" (BIT) en Milán.

Además la Asociación ha presentado varios proyectos al Gobierno de la Región para fortalecer las relaciones comerciales entre empresas costarricenses y lombardas.

En el transcurso de "Contacto Italia" se contará con la presencia de importantes representantes del Gobierno de la Lombardia.

Luigi Cisana, Presidente
Telefax: 653-0782 - A.P. 11817-1000 San José
- E-mail: luigicis@racsa.co.cr



Catedral de Milán



Asociación Mantovana en Costa Rica

Entre los años de 1887 y 1888 llegaron a Costa Rica un número aproximado de 1500 trabajadores italianos, procedentes casi en su totalidad de la Provincia de Mantova, contratados para la construcción del ferrocarril al Atlántico. De éste importante contingente, un poco más de seiscientos se quedaron en Costa Rica, para constituir la más importante migración que tuvo el país, pues no sólo fue trascendente por su número, sino también por la herencia cultural, económica y política que dejaron al país, bien sea por su propio aporte o el de sus 200 mil descendientes, que hoy componen una parte importante de la población costarricense.

Lo anterior justificó que hace justamente dos años, viniera a Costa Rica una delegación de mantuanos, encabezada por el

Dr. Daniele Marconcini, Presidente de la Asociación Mantuana en el Mundo, que facilitó la creación de su filial en nuestro país, la "Asociación Mantuana de Costa Rica", para tratar de unir a esta gran familia Mantuana costarricense, que constituye la tercera en importancia fuera de Italia. El Presidente de la Asociación, Dr. Oscar Aguilar Bulgarelli, ha señalado que la publicación de un libro que recoja la historia de alguna de las familias, ha progresado lentamente. Por ello, hace un llamado a los descendientes de aquellos emigrantes, para que se asocien en el mayor número posible.

Los interesados pueden solicitar información al correo electrónico (aguibulg@racsa.co.cr), al fax: 257-7643 o al teléfono: 233-3642.



Regione Emilia-Romagna

ASOCIACION ITALIANA EMILIA-ROMAGNA

La región de la Emilia-Romagna se encuentra ubicada en el norte de Italia, y tiene como capital la ciudad de Bologna, famosa por su milenaria Universidad y por el culto del arte culinario. La Asociación Italiana Emilia-Romagna, que reúne a los ciudadanos originarios de esa región, así como a descendientes y a simpatizantes y amigos de nuestra cultura, tiene como fin el promover las relaciones de amistad entre las personas originarias del mismo territorio, así como de mantener vivos los lazos culturales con la región.

Para este fin, la Asociación trabaja estrechamente en conjunto con la Embajada de Italia para la realización de importantes eventos promocionales por el Gobierno Regional de la Emilia-Romagna, como lo han sido conciertos, degustaciones de productos típicos originarios de la región, cursos de cocina emiliano-romagnola a cargo de famosos chefs emilianos, conferencias sobre temas que abarcan el aporte de la inmigración italiana al desarrollo del contexto socio-cultural costarricense, y cenas tanto entre asociados como en ocasión de las visitas de funcionarios del Gobierno regional.

La "Asociación Italiana Emilia-Romagna", tiene su sede en las instalaciones del Istituto di Lingua Italiana "Bologna", en Barrio Don Bosco, y las personas interesadas en obtener mayor información pueden llamar al teléfono 222-1990.

Maria Teresa Mazzini, Presidente
Giangiacomo Guzmán Verri, Secretario



La Mole Antonelliana
y el río Po, Turín



Asociación de los Piamonteses en el Mundo



Piamonte es la región de Italia considerada entre las más ricas de Europa y por este motivo se encuentra en el octavo lugar entre todas las regiones del viejo Continente, gracias a su importante desarrollo económico e industrial a través de estos últimos siglos.

Hoy la Región Piamonte y la ciudad de Turín (Torino) se están promocionando y preparando para las próximas Olimpiadas de Invierno del 2006, un gran compromiso que será visto por millones de personas y que dará a conocer esta encantadora región a todo el mundo.

Además es una región muy comprometida con sus hijos que viven alrededor del mundo y por lo tanto, se han creado Asociaciones de los Piamonteses en todos los continentes y también aquí

en Costa Rica.

La Asociación se ha mostrado muy activa. Entre sus proyectos está el desarrollo de una feria gastronómica con degustación de productos y vinos regionales, un concierto y una fiesta para toda la comunidad piamontesa e italiana en Costa Rica.

Se está desarrollando en la zona de Guanacaste un proyecto en el que intervienen la Región Piamonte, empresarios italianos y el Gobierno de Costa Rica, para la cría de vacas "piembra" (Piamontese-Brahman) por medio de inseminación artificial para la producción de carne libre de colestrol.

Giovanni Girardi, Presidente
Telefax: 232-0475 - A.P. 6459-1000 San José



Bolonia y sus torres

De

Italia

TECHINT



a
Costa Rica



Grupo Techint Presencia Mundial



Fundado en Italia hace 60 años, el Grupo Techint reúne a un conjunto de empresas que emplean a más de 50,000 personas en el mundo y facturan anualmente 8,000 millones de dólares. Sus principales actividades son la siderurgia (tubos de acero y acero plano), ingeniería y construcción, energía eléctrica, petróleo & gas, hospitales, telecomunicaciones y otros servicios.

En el área de los ductos, TECHINT es uno de los mayores constructores a nivel internacional, habiendo construido 43,000 km. Así como en la manufactura de tubos de acero, a través de la alianza TENARIS - integrada por empresas de México, Argentina, Brasil, Italia, Venezuela, Japón y Canadá-, es líder mundial con una producción de 3 millones de toneladas anuales.

En México, el Grupo está presente desde hace 50 años en el sector de los tubos de acero --Tamsa-TENARIS-- y en el de ingeniería y construcción --Techint S.A. de C.V.--, habiendo realizado centrales hidroeléctricas, hospitales, gasoductos, grandes obras como la Terminal de Carbón en Petacalco (Michoacán) y la remodelación de refinerías para Pemex.



Así mismo es líder en la transmisión y distribución eléctrica, con más de 5,000 kilómetros de líneas construidas. La facturación conjunta de sus empresas es de 1,000 millones de dólares anuales, las cuales emplean a unas 7,000 personas.



Estos logros atestiguan la capacidad de realizar grandes obras de infraestructura en respuesta a las necesidades del país y son fruto de una competencia profesional basada en la calidad, la organización y el know how tecnológico, componentes de una cultura de la excelencia enfocada a la total satisfacción del cliente.



La expansión productiva de TECHINT se basa en una dimensión multi-local, que conjuga la proyección internacional de los negocios con un fuerte arraigo en las realidades locales. La responsabilidad hacia las comunidades se traduce desde hace años en programas educativos, sociales y culturales.

En este sentido, el arte constituye un modelo y un instrumento privilegiado. Por eso el Grupo dedica importantes recursos a promover los intercambios culturales entre los países donde operan sus empresas, colaborando con museos de México, Brasil, Venezuela, Italia, Estados Unidos y Argentina.



Conozca

ITALIA con una beca

En la Asociación DANTE ALIGHIERI le abrimos las puertas a Italia.

¡Aprenda italiano y participe en el concurso de becas a Italia, ofrecidas por la Sede Central en Roma!

Dante Alighieri:

- 100 institutos en Italia y 400 alrededor del mundo
- Más de 70 años de experiencia en Costa Rica
- Cursos regulares, intensivos y sábados
- Diploma reconocido por la Unión Europea
- Además, actividades culturales



¡Matrícula Abierta!

Dante Alighieri

Los Yoses: 283-5632 / 225-3796 • Sabana: 231-4305
e-mail: dantealighierisj@racsa.co.cr

140 años de
mantener estrechos
nuestros



DIVELLA

felicita a la colonia italiana en nuestro país,
al celebrar 140 años de
Relaciones Diplomáticas entre
los Gobiernos de Italia y Costa Rica.

Visite



Nuevas
instalaciones, sala de
exhibición y ventas

Dirección: Guachipelín
de Escazú, 800 m noroeste de la rotonda
antes de Multiplaza. Ofibodegas Caprí.
Tel: 215-3300, Fax: 215-3303

LA MODA ITALIANA SIMBOLO DE LA CREATIVIDAD DE UN PAÍS ALGUNAS DE LAS MARCAS MAS CONOCIDAS EN EL AMBITO MUNDIAL

MAXMARA

Surge en el primer cuarto de siglo XX cuando Marina Rinaldi, establece una escuela-taller de costura y sastrería. Su hijo Achille Maramotti, fundaría en 1951 la firma MaxMara y Maramotti se convierte en el padre del prêt-à-porter italiano.

MaxMara se caracteriza por el buen vestir, siempre clásico y discreto pero con destellos de vanguardismo adquiridos del entorno cambiante de Europa. MaxMara utiliza tonalidades básicas y discretos combinados con las tonalidades de la temporada.

Amamos la ropa sexy, pero no nos gusta mostrar senos y traseros" dicen Dolce & Gabbana.

En 1982 abren su propio taller en el centro de Milán. Se inspiran en la cultura mediterránea y demuestran respeto por la religión católica y sus imágenes.

Predominan los encajes para la mujer, la lana y la seda acompañados de mucho stretch. Para los caballeros sugieren trajes gansters, en algodón acompañados de mucho animal print...

ROBERTO CAVALLI

"El amor por lo bello me lleva a amar particularmente la vida... la vida, la naturaleza y todo lo que le rodea es maravilloso, quiero vivir intensamente cada instante" nos cuenta Roberto Cavalli.

Predominan los impresos animales y florales, texturas ultralivianas, cortes diagonales, colores vivos: rojo, amarillo, naranja, con matices candy como el fucsia y el aguamarina, encendidos siempre por la provocación.

Actualmente Cavalli sigue cultivando ese estilo distanciado de las tendencias homogéneas, uniformes y previsibles, asegurándose un connotado lugar en el imperio de la moda junto a los más afamados diseñadores.

VERSACE CLASSIC Y VERSACE SPORT

En 1972 Gianni Versace convierte sus líneas en las más importantes del prêt-à-porter italiano. En 1978 presentó la primera colección con su nombre, además de asociarse con su hermano Santo. Posteriormente su hermana Donatella se une a ellos y fue llamada La Musa Inspiradora.

Versace cuenta actualmente con más de 138 tiendas exclusivas y 345 puntos de ventas que van desde Estados Unidos hasta Rusia.

En cuanto a las líneas Versace Classic y Sport siempre se definen por su total contraste. Los cortes son libres con la original calidad de la textura de lana, lino y seda, las creaciones son individuales y libres, los diseños de las telas mantienen relación con las artes plásticas, los trazos son simétricos, en tonos metálicos y coloridas estructuras. Las líneas siempre han sido inspiradas por el misticismo y los símbolos plasmados por el imaginario popular.

EMPORIO ARMAN EA7

"Imponer radicalmente una moda significaría no tener respeto por las personas que llevan mis creaciones... El objetivo que yo persigo es que las personas redefinan su estilo a través de mis trajes sin convertirse en víctimas de la moda", dice Arman.

El Emporio Arman abarca más de 850 millones de dólares, 2000 boutiques y más de 24 franquicias.

Sus líneas se definen por ser adaptadas al cuerpo de la mujer, con tonalidades tranquilas como el beige, negro y acero: ropa funcional con tejidos propios y novedosos donde prevalece su propio estilo.

DOLCE & GABBANA

"Contraste es la verdadera esencia de la mujer Dolce & Gabbana. Lo que más odiamos es estar en el medio, el Grigetto, la zona gris.



Créditos:

Gerente Comercial/ Leticia Arguedas • Coordinador de Suplementos Gustavo Cruz •
Departamento de publicidad: Alfredo Escovar y Gustavo Cruz • Periodista/ Kattia Rovessi • Fotografía/
Marco Monge • Rastreo y retoque de imágenes / Fabián Araya y Walter Ballesteros •
Impresión comercial / Marco Alvarado

casablanca

fashion group

exclusive distributors for latin america

FREEDOM

roberto cavalli

INTIMO & MARE

VERSACE CLASSIC

VERSACE*

INTIMO & MARE

VERSACE*

SPORT

MaxMara*

MARINA RINALDI

PENNYBLACK*

DOLCE & GABBANA

Intimo - Mare

D&G

DOLCE & GABBANA
INTIMO & MARE
JUNIOR

EMPORIO ARMANI**

UNDERWEAR

EA**

EMPORIO ARMANI

R.E.D.

VALENTINO

JIKI

REPLAY

INTIMO & MARE



MIAMI

1111 Kane Concourse Plaza, Suite 410, Bay Harbor Island, FL 33154, T. (305) 865.17.75 / Fax. (305) 865.45.15

wptzzoml@casablancafashion.cc

CARACAS

Av. Principal de La Castellana entre 4ta. Transversal y Av. Boyacá, Qta. Marruecos, Caracas 1060, Venezuela

Laura Napolitano - T. (58-212) 265.04.39 / 265.19.09 / Fax 265.59.26

desarrollodemarca@casablanca.com.ve

MEXICO D.F.

T. (5255) 5650.0125 / Cel. 2128.9267 - casablancamex@terra.com.mx

www.casablanca.com.ve

EN COSTA RICA PARA VENTA AL PUBLICO

Boutique Max Mara local # 45 Mall Multiplaza Escazu

Boutique Da Vinci local # 136 Mall Multiplaza Escazu

Boutique Da Vinci local # 8 Mall Plaza del Sol

(*) excepto México (**) excepto Brasil

ACERCANDO DOS PAÍSES, UNIENDO AL MUNDO

Nos unimos a la celebración de los 140 años de las relaciones diplomáticas entre Costa Rica e Italia.



1899



1901



1904



1921



1925



1932



1965



1999



2004



FIAT, TECNOLOGÍA ITALIANA EN EVOLUCIÓN

GIUGIARO
DESIGN diseñador automovilístico del siglo



Sava La Uruca. Tel: 284-8920 | Fax: 284-8929 Sava del Este. Tel: 524-0660 | Fax: 524-0587

